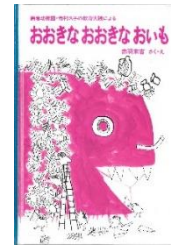


(2010-11-おおきなおおきなおいも)

Batatas doces grandes

Escrito e ilustrado por Suekichi Akaba, Ed. Fukuinkanshoten

『おおきなおおきなおいも』 赤羽末吉 さく・え 福音館書店



A Escola maternal AOZORA planejou uma excursão para a colheita da batata-doce. Choveu, e por isso, a excursão foi adiada.

Para as crianças, que ficaram chateadas, professora explica;

“A batata-doce quando dorme uma noite, cresce fazendo **muku**.”

Dorme duas noites, **muku, muku**. Dorme três noites, **muku, muku, muku**”.

Assim, as crianças se animaram e fizeram desenhos da batata-doce.

Juntando as folhas, as crianças pintaram e desenharam uma enorme batata-doce!

Puxando as raízes da batata-doce gigante, levaram-na de helicóptero para a piscina da escola. Assim, as crianças brincaram com a batata-doce gigante que flutuava!

Depois, fizeram uma festa de batata-doce com *tempura* de batata-doce, *yaki-imo*, *daigaku-imo*. Depois de comer... ficaram de barriginha cheia, **poon, poon!**

Cheios de gás que saiu fazendo **buu, BUWAN!** Graças ao gás, as crianças foram levadas até o espaço para além da Terra. Uma viagem espacial!

Voltaram, assim, embarcando nas nuvens do entardecer.

(Garantimos que as crianças adorarão o tamanho da batata-doce crescendo ao juntar as folhas.)

TOKYO CHILDREN'S LIBRARY 公益財団法人東京子ども図書館

在日日系ブラジル人の子どもたちへの読書支援活動

子どもたちに本を贈るプロジェクト/ポルトガル語解説文

●ポルトガル語和訳

あおぞらようちえんでは、いも掘り遠足に行くことになりましたが、雨がふって、延期になります。子どもたちは「つままない つままない」と言いますが、「おいもはね 1つ ねると むくっと おおきくなって 2つ ねると むくつ むくっとおおきくなって 3つ ねると、むくつ むくつ むくっとおおきくなって」という先生の話聞いて、子どもたちは、おいもの絵を描くことになります。紙をどんどん繋いで、色を塗って、大きな 大きな おいものできあがり。この大きなおいもを、綱引きみたいに掘り出して、ヘリコプターでようちえんに運んで、プールに浮かべて遊びます。そのあとで、大きなおいもで、天ぶら、焼きいも、大学いもを作り、おいもパーティをします。たくさん食べると・・・後は、お腹がポーンボン、ガスが溜まって ぶーぶわーん、おならで宇宙にとびあがり 宇宙旅行。ゆうやけぐもにのってかえります。子どもたちは、紙を繋いで、繋いで、どんどん大きくなっていく おいもに大歓声を上げること間違いなしです。